



foto on allikapublikatsiooni kaanel.

KARILATSI VABAÕHUMUUSEUM

ehk *circulair*'id annavad
ndi elu korraldamisest.

rite lugemine nutma

AMAT

ald. Talu-
va oma-
tsus
6-1918.
ikapubli-
sioon»,
stanud
e Tarkiai-
n.
vuserhiiv,
21, 487 lk.



, kes elavad suures puudu-
abistab kogukond, «agga
ki vaene ei tohhi kerja-
minna omma koggokont-
välja». Mõnedki armetud

se eest. «Pesu tarvis saab tarvi-
likul korral vallavalitsuse poolt
seep antud niisama ka valgus-
tus,» on kirjas protokollis.

Öösiti hulkumine

Küllap ajavad praeguse aja luge-
jat muigama mõnedki kohad
avalikku korda ja külasuhteid
käsitlevas peatükis.

Meeri vallavalitsuse
28. aprilli 1871 otsuses on tosin
punkti, millest tuleb kinni
pidada, et hoida eemale pahan-
dused, mis tekivad küla peal
öösiti hulkumisest. Nimelt on
poistel ja poissmeestel kom-
beks käia «tüdrukidde jures
maggamas» ning ka rõivaid
näpata ja need kõrtsis joogi
eest panti panna.

...Põsma ühise

Ateenas ilmus Jüri Talveti luule tõlkevalimik

RAIMU HANSON

raimu.hanson@postimees.ee

Kreeka kirjaniku ja tõlkija, Tartu üli-
kooli endise kreeka keele lektori
Magdalini Thoma ja Madis Veidi
koostöös on lugejate ette tulnud suur tõl-
kevalimik (pildil) Jüri Talveti loomingut.
Selle avaldas Ateena kir-
jastus Oropedio. Tõlkijad
on raamatu lõppu kirjuta-
nud saatesõna, milles nad
annavad viiel leheküljel
ülevaate Talveti luulest.

Valimiku kreeka keel-
ne pealkiri on seesama,
mis 2010. aastal Tartu
ülikooli kirjastuses ilmu-
nud Talveti eestikeelsele luulekogul - «Ise-
gi vihmal on hing». Raamatu 180 luule-
tust peegeldavad tema loomingut krono-
loogiliselt, alates esikkogust «Aratused»,
mis ilmus 1981, kuni 2010. aastate alguse-
ni, kusjuures leidub ka Jüri Perleri nime all
ilmunud iroonilis-satiirilist luulet. Kree-
kakeelse tõlkevalimiku kaane illustreeri-
miseks on kasutatud kunstnik Ede Peebo
linnaaadet Inglisillaga.

Kreeka naabruses Itaalias, täpsemalt
Põhja-Itaalias Milano lähedal asub Como
luulemaja, kus tähistatakse suurejooneli-
selt poeedi ja filosoofi Dante Alighieri 700.
surma-aastapäeva. Luulemaja direktressi,
luuletaja Laura Garavaglia eestvedamisel
ja sissejuhatusel saab Youtube'i kanalil La
Casa della Poesia di Como vaadata augusti
lõpuni igal esmaspäeval kell 19 (Eesti aja
järgi) luuletajat või kirjanikku, kes oma
emakeeles esitab katkendi «Jumalikust
komöödiast».

Como luulemaja veebisaidil on kirjas,
et Jüri Talveti etteaste on 10. mail. Eestist
osaleb peale tema ka Doris Kareva, kel-
le kord tuleb 28. juunil eesti keeles Dan-
te surematust teosest midagi ette lugeda.
Kokku on osalema kutsunud 23 luuletajat
maailma mitmest nurgast.



Kirjandusteadlane, luuletaja, tõlkija ja es-
seist Jüri Talvet.

SILLE ANNIK